

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

19 DÉCEMBRE 1950.

19 DECEMBER 1950.

PROJET DE LOI

portant approbation de l'accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume d'Égypte, relatif aux transports aériens réguliers, de l'annexe et du procès-verbal, signés à Alexandrie, le 19 septembre 1949.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het akkoord tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Egypte, betreffende het geregeld luchtvervoer, van de bijlage en het proces-verbaal, ondertekend op 19 September 1949, te Alexandrië.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA
COMMISSION DES COMMUNICATIONS (1)
PAR M. DEMUYTER.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR
HET VERKEERSWEZEN (1). UITGEBRACHT
DOOR DE HEER DEMUYTER.

MESDAMES, MESSIEURS.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

La Belgique, du fait de sa situation géographique en Europe et de la possession de son grand domaine d'Afrique, se devait de devenir, au point de vue aérien, « la plaque tournante de l'Europe » et le point de départ des principales lignes aériennes vers le Congo belge.

Ten gevolge van haar aardrijkskundige ligging in Europa en van het bezit van haar groot Afrikaans domein, diende België, van uit het standpunt der luchtvaart gezien, de « draaischijf » van Europa en tevens het vertrekpunt der bijzonderste luchtvaartlijnen naar Belgisch-Congo te worden.

Nous avons compris tout l'intérêt qu'il y avait de nous efforcer de créer dès le début de la commercialisation de l'aviation un certain nombre de lignes aériennes belges.

Wij hebben ingezien hoe belangrijk het was dadelijk bij de inrichting van de luchtvaart als handelstak, een zeker aantal Belgische luchtvaartlijnen tot stand te brengen.

Depuis le 26 février 1935, il existe une liaison aérienne régulière entre la Belgique et Léopoldville, capitale située dans l'Ouest du Congo belge.

Sedert 26 Mei 1935 bestaat een regelmatige luchtverbinding tussen België en Leopoldstad, de hoofdstad gelegen in het Westen van Belgisch-Congo.

Cette liaison s'est renforcée dans de grandes proportions depuis la libération du territoire en 1945, par l'utilisation de grands appareils de transport de construction moderne, qui avaient fait leurs preuves et s'étaient perfectionnés par une utilisation intensive au cours de la dernière conflagration mondiale.

Sedert de bevrijding van het grondgebied, in 1945, werd deze verbinding in grote mate versterkt door het gebruik van grote, moderne transportvliegtuigen welke hun proeven glansrijk doorstaan hadden en, ten gevolge van hun veelvuldig gebruik in de loop van de jongste wereldbrand, verbeterd waren geworden.

Une nouvelle ligne fut créée en 1947, reliant la Belgique avec l'Est du Congo belge et les deux territoires sous mandat : le Ruanda et l'Urundi.

In 1947 werd een nieuwe lijn geopend welke België met het Oosten van Belgisch-Congo en de twee onder mandaat gestelde gebieden : Ruanda en Urundi, zou verbinden.

(1) Composition de la Commission : M. Brunfaut, président; MM. De Paep, Goetghebeur, Jaminet, Lamalle, Loos, Marck, Robyns, Van Acker (Benoît), Vandenberghe (Omer), Vergels, Verhamme, Verroken, — Anseele, De Bruyn, De Kinder, Duret, Geldof, Hens, Major, Rongvaux, Van Winghe. — Demuyter, Van Glabbeke.

(1) Samenstelling van de Commissie : de heer Brunfaut, voorzitter; de heren De Paep, Goetghebeur, Jaminet, Lamalle, Loos, Marck, Robyns, Van Acker (Benoît), Vandenberghe (Omer), Vergels, Verhamme, Verroken. — Anseele, De Bruyn, De Kinder, Duret, Geldof, Hens, Major, Rongvaux, Van Winghe. — Demuyter, Van Glabbeke.

Voir :

196 (S. E. 1950) : Projet de loi.

Zie :

196 (B. Z. 1950) : Wetsontwerp.

H.

Pour atteindre notre Congo par cette voie, il faut passer par le Sud-Est de l'Europe et le Nord-Est de l'Afrique, c'est-à-dire la Grèce et l'Egypte, et obtenir de ces pays l'autorisation de survol et d'escale.

Afin d'organiser cette ligne régulière de Bruxelles-Stanleyville, via Athènes-Le Caire, un accord fut conclu le 21 juin 1949 avec la Grèce, et le 19 septembre 1949 avec l'Egypte. Ces accords sont basés sur les dispositions qui découlent de la Convention relative à l'aviation civile internationale signée à Chicago le 7 décembre 1944 et approuvée par la loi du 30 avril 1947 publiée dans le *Moniteur* du 2 décembre 1948.

L'accord avec l'Egypte contient une clause à l'article 16, qui nécessite l'approbation des Chambres, l'Egypte ayant estimé trop onéreux le recours à la Cour Internationale de La Haye, que nous avons proposé pour le règlement des différends éventuels provenant de l'interprétation ou de l'application de l'accord.

Notre Commission a estimé que ces clauses spéciales ne gênent en rien le bon fonctionnement de la Convention.

Au cours de la discussion de la présente proposition de loi par la Commission des Communications, un des membres a demandé certaines explications au sujet de l'article 5 et notamment du motif qui nous interdisait de faire des escales commerciales. Il lui fut répondu que cette clause avait pour but de prévenir toute concurrence que nous pourrions faire aux lignes aériennes locales.

La Commission a conclu que des accords du genre de celui signé entre la Belgique et l'Egypte sont des plus utiles, car tout en contribuant à une liaison toujours plus grande entre la métropole et nos territoires du centre de l'Afrique, ils permettent aux ailes belges de faire acte de présence sur des parties de continents, où notre pavillon, dans le domaine maritime, se montrait insuffisamment.

Cet accord sert également au renforcement des rapports amicaux, culturels et économiques que nous souhaitons voir se développer entre la Belgique et l'Egypte.

La Commission des Communications vous propose donc que la Chambre vote à l'unanimité l'adoption du projet de loi qui vous est soumis, projet pacifique servant de nombreuses causes que nous vous avons brièvement résumées.

Le Rapporteur,
E. DEMUYTER.

Le Président,
F. BRUNFAUT.

Om Congo langs deze weg te bereiken dient men over het Zuid-Oosten van Europa en over het Noord-Oosten van Afrika, 't is te zeggen, over Griekenland en over Egypte te vliegen en een toelating tot overvliegen en landen vanwege deze landen te bekomen.

Met het doel deze regelmatige lijn Brussel-Stanleystad, over Athene en Kairo, in te richten werd op 21 Juni 1949 een akkoord gesloten met Griekenland en op 19 September 1949 met Egypte. Die akkoorden steunen op de bepalingen die voortspruiten uit de Overeenkomst betreffende de internationale burgerlijke luchtvaart, ondertekend op 7 December 1944 te Chicago en goedgekeurd door de wet van 30 April 1947, bekendgemaakt in het *Staatsblad* van 2 December 1948.

Het akkoord met Egypte bevat in artikel 16 een beding dat de goedkeuring van de Kamers vereist, daar Egypte een beroep op het Internationaal Gerechtshof te 's Gravenhage, door ons voorgesteld voor de regeling van eventuele geschillen in verband met de uitlegging of de toepassing van het akkoord, te bezwarend achtte.

Uw Commissie heeft gemeend dat bedoelde bijzondere bedingen de goede werking van de overeenkomst geenszins storen.

Bij de bespreking van dit wetsontwerp in de Commissie voor het Verkeerswezen heeft een der leden uitleg gevraagd omtrent artikel 5, en onder meer omtrent de reden, waarom ons verboden wordt te landen voor niet commerciële doeleinden. Het antwoord luidde dat bedoeld beding ten doel had elke mededinging met de plaatselijke luchtlijnen te voorkomen.

De Commissie is tot het besluit gekomen dat akkoorden, die gelijkaardig zijn met de overeenkomst tussen België en Egypte, nuttig zijn, want zij dragen bij tot een steeds nauwere verbinding van het moederland met de gewesten van Midden-Afrika, en tevens geven zij aan de Belgische luchtvaart de mogelijkheid, om tegenwoordig te zijn op continentsgedeelten, waar onze vlag niet genoeg te zien was op zeevaartgebied.

Dit akkoord draagt eveneens bij tot de versterking van de vriendschappelijke, culturele en economische banden, die wij tussen België en Egypte wensen te ontwikkelen.

De Commissie voor het Verkeerswezen stelt U aldus voor, dat de Kamer de goedkeuring van het wetsontwerp dat U wordt voorgelegd eenparig zou verlenen, omdat het een vredelievend ontwerp geldt, dat talrijke zaken dient die wij bondig hebben samengevat.

De Verslaggever,
E. DEMUYTER.

De Voorzitter,
F. BRUNFAUT.